



2018 MAIATZAK 4-5-6 MAYO
 CLOWN ETA PAILAZOEN NAZIOARTEKO XXIII. JAIALDIA
 XXIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE CLOWN Y PAYAS@S

arrigorriaga

ERAKUSKETA | EXPOSICIÓN

"ZIRKO ARMAIRUA. 15 jantzi eta agertokiaren atzekaldean gunebat"

"EL ARMARIO DEL CIRCO. 15 trajes y un espacio de bambalinas"

apirilak 24- maiatzak 6
 24 abril - 6 mayo

LANTEGIAK | TALLERES

- ESKOLA-JARDUERA
 ACTIVIDAD ESCOLAR
 [Cia Passabarret]
- ZIRKOA | CIRCO
 Oreak, psikomotrizitatea, pedalak.
 Equilibrios, psicomotricidad, pedales



arrigorriaga

2018
 MAIATZAK
 4-5-6 MAYO



**CLOWN ETA PAILAZOEN
 NAZIOARTEKO XXIII. JAIALDIA**
 XXIII FESTIVAL INTERNACIONAL
 DE CLOWN Y PAYAS@S

ANTOLATZAILEA • ORGANIZA

arrigorriaga
 UDALA - AYUNTAMIENTO

arrigorriaga.eus

LOTTA & STINA

“ROLA BOLA” (Danimarka-Dinamarca)

UDALETXEKO Plaza | 18:30 | 25 m.

+ Igandea Domingo 19:00



Irudika itzazu emakume bi elkarrekin akrobazia ikaragarriak egiten, azpian zoluak ematen duen egonkortasunik gabe. Rola-bolan, segundu baten bueltan, oreka desoreka bihurtzen da. Neska hauen dohainak eta teknika berritzaileak harritu egingo zaituzte: liluratuta eta gehiago ikusteko irrikan utziko zaituzte!

Imagina a dos mujeres realizando increíbles acrobacias de pareja, sin siquiera la estabilidad del suelo bajo sus pies. En la rola-bola, el equilibrio se convierte en desequilibrio en una fracción de segundo. Pero estas chicas no solo te sorprenderán con su gracia y su técnica innovadora: ¡te encantarán y te dejarán pidiendo más!

CIA. LEVELIBULAR

“PORTAMUNDOS” (Argentina)

UDALETXEKO Plaza | 19:00 | 55 m.



Sigimundok atek irekitzen dizkie ikusleei haientzat bereziki sortutako eta barrez eta gertaera bereziki betetako mundu batean sar daitezten. Clown hizkuntza erabiliz eta hauren zein helduen parte-hartzearekin, pixkanaka haizearen mezua ulertzera eramaten ditu.

Sigimundo abre sus puertas para lograr que el público ingrese en un mundo creado especialmente para ellos, lleno de risas y acontecimientos particulares. Utilizando el lenguaje del clown y con la participación de niños y adultos, los va llevando a comprender el mensaje del viento.

PASS & COMPANY

“JUGUETE ROTO” (Kolonbia / Espainia)

UDALETXEKO Plaza | 20:00 | 50 m.



Maisu, erasora!!!! Eta hiru pailazok IKUSKIZUNA egiten dute, eta zirkua- ren enigmak argitzen dituzte; karparik gabeko, pistarik gabeko eta dekoraziorik gabeko zirku baten sekretuak...

Inork ez al dio bere buruari galdetu zer dagoen pailazo baten sudurraren atzean?

Maestro, ataca!!! Y tres payasos hacen el ESPECTACULO, donde desvelan enigmas circenses, secretos de un circo sin carpa, un circo sin pista, un circo sin decoros...

¿Nadie se preguntó qué hay detrás de la nariz de un payaso?



Euria bada, emanaldiak kiroldegian izango dira.

En caso de lluvia las actuaciones se trasladan al polideportivo.

AIMAR Y CIA

“ETXEA/CASA/HOME” (EUSKAL HERRIA)

UDALETXEKO Plaza | 18:00 | 45 m.



Bidaia fantastiko bati buruzko istorio soil bat da, harrera-etxeari eginiako omenaldia. Hutsetik hastea, sustrai berriak botatzea, errealitate berriak aurkitzea, inguru berri batera egokitzea. Nostalgia, euforia eta epeltasun sentimenduk... Etxea eta nortasuna kontzeptuak lotuta, clown tekniken eta masta txinatarraren bitartez.

Una historia sencilla sobre un viaje fantástico, un homenaje al hogar de acogida. Empezar de cero, echar nuevas raíces, encontrar nuevas realidades, hacerse a un nuevo entorno. Sentimientos de nostalgia, euforia, calidez... Los conceptos de hogar e identidad de la mano a partir de las técnicas del clown y el mástil chino.

TRINITY

“Si el mundo estuviera al revés” (TXILE)

UDALETXEKO Plaza | 19:40 | 30 m.



Eta mundua alderantziz egongo balitz... Kale amaigabeetan, lurra eta zeruaren artean, emakume bat agertzen da izkinen artean distira bila... Trinity-k hitzen isiltasunean eta musikaren erritmoan biltzen gaitu, eta eguneroko bidaia ezusteko batean eramán.

Si el mundo estuviera al revés... En las infinitas calles, entre el suelo y el cielo, aparece una mujer buscando el brillo entre las esquinas...

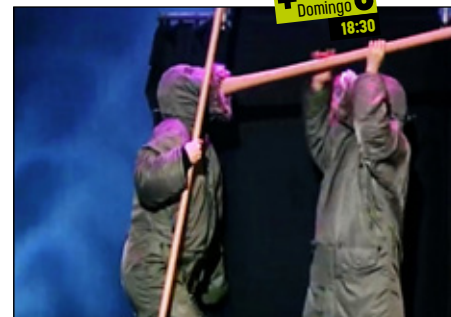
Trinity nos envuelve con el silencio de sus palabras y el ritmo de la música, para llevarnos a un viaje cotidiano e inesperado.

MEN IN COATS

“A LITTLE LEES CONVERSATION” (Erresuma Batua / Reino Unido)

UDALETXEKO Plaza | 19:00 | 30 m.

+ Igandea Domingo 18:30



Komedia dibertigarri eta intelijentea. Bufoikeria eta ilusionismo bisuala nahastuz mundu osoko publikoa irabazi duena.

Asmamenez, ikaragarriko trebetasunez, emozioz, sinpletasunez eta ezustekoz betetako gag-ak, eta, era berean, inork barrez igaro dezakeen ordu zorionsuenetako bat.

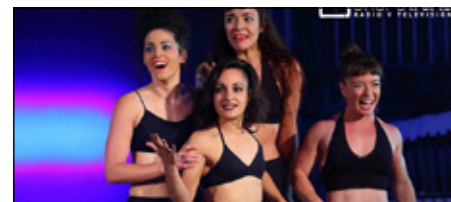
Una comedia visual tan divertida como inteligente! Una mezcla de bufonía e ilusionismo visual que se ha ganado al público por todo el mundo.

Gags llenos de inventiva, apabullante destreza, emoción, sencillez y sorpresa, y quizá una de las horas más felices que uno pueda pasar riéndose...

CIA. ALBADULAKE

“LAS EXPERTAS” (EXTREMADURA)

UDALETXEKO Plaza | 20:10 h. | 50 m.



Aginduak ematen dituen programa informatiko anker batek zuzendutako hautaketa-proba bat, eta dena emateko prest dauden lau emakume.

Gure protagonistak obeditzen joango dira, harik eta korporazio-programari aurre egin eta ezetz esaten duten arte, ezarrita dauden estereotipoak hautsiz. Ausardia, trebezia, indarra, teknika, ametsa, umorea eta zirkuko elementu ugari batzen dira ikuskizun arriskatu eta paregabe honetan.

Una prueba de selección dirigida por un feroz programa informático que va dando órdenes y cuatro mujeres dispuestas a darlo todo. Nuestras protagonistas van obediendo hasta que se enfrentan al programa corporativo para decir no, rompiendo así los estereotipos establecidos.

Valentía, desparpajo, fuerza, técnica, sueños, humor y mucho circo se unen en este espectáculo arriesgado y único.

ZOZONGO

“REZIKLATOR” (EUSKAL HERRIA)

UDALETXEKO Plaza | 12:00 h. | 75 m.



Reziklator euskarazko kale-ikuskizun pedagogiko eta musikalki bat da. Helburu du 12 urte bitarteko haurrei modu dibertigarri eta parte-hartzaile batean birziklatzen irakastea, gorputz-perkusioarekin eta perkusio birziklatuarekin konbinatuz.

Reziklator es un espectáculo de calle pedagógico y musical en euskara cuya finalidad es enseñar a niños hasta 12 años a reciclar de una manera divertida y participativa, combinándolo con la percusión corporal y la reciclada.

SHAKTI OLAIZOLA

“BALDI BADA” (E.HERRIA)

UDALETXEKO Plaza | 13:15 h. | 45 m.

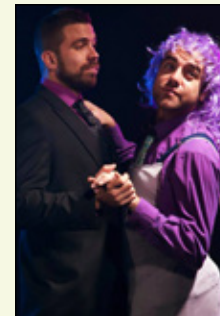


Margolari berezi honentzat, margotzea bezalako ekintza sinplea erabateko abentura izan daiteke, eta gaitasun handiak erakusten dizkigu, hala nola oinekin margotzea, ezinezko oreka-arietarik egitea, eta postura arraroetan kantatzea.

Para esta peculiar pintura la simple acción de pintar puede llegar a ser toda una aventura y nos muestra grandes habilidades como pintar con los pies, hacer equilibrios imposibles y cantar en posturas muy raras.

GALA DE MAGIA CLOWNESCA

“EL GRAN DIMITRI como Maestro de Ceremonias. LOS TAPS & MANOLO COSTA Y MINDANGUILLO” (ITALIA)



Gala Komiko Magiko bat, zeinetan Clowna baita protagonista. Ikuskizun ganberroa familia osoarentzat eta ondorio guztiekin amestera ausartzen denarentzat.

Hiru konpainien artean, magia eta umorearen arloko estatuko eta nazioarteko IO sari eta aipamen baino gehiago jaso dituzte.

Una Gala Cómica Mágica de variedades donde el Clown es el motor indiscutible; un espectáculo ganberro para toda la familia y para quien se atreva a soñar con todas las consecuencias...

Entre las tres compañías recogen más de 10 premios y menciones nacionales e internacionales de magia y humor.

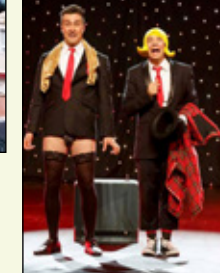
MEN IN COATS

“A LITTLE LEES CONVERSATION” (Reino Unido)

UDALETXEKO Plaza | 18:30 | 20 m.

LOTTA & STINA

“ROLA BOLA” (Argentina)



UDALETXEKO Plaza | 18:30 | 20 m.

UDALETXEKO Plaza | 19:00 | 20 m.

CIA. LUCCHETTINO

“LUCCHETTINO CLASSIC” (ITALIA)

UDALETXEKO Plaza | 19:30 h. | 50 m.

Luca & Tino kome- diante surrealistak, pailazoak eta mago inteporalak dira, eta gaitasuna dute beren irribarrearekin eta txisteekin gu inozentziara itzularazteko. “Lucchettino Classic” ikuskizun zentzurik gabeko malabaristik dira, absurdoaren maisuak eta, era berean, beren gag-en ondoriozko haur krudelak.

Luca & Tino son comediantes surrealistas, payasos y magos intemporales, que tienen el poder de devolvernos a la inocencia con su sonrisa y sus chistes.

En su espectáculo “LucchettinoClassic” son malabaristas sin sentido, virtuosos del absurdo y, al mismo tiempo, crueles niños resultado de sus propios gags.

BARRUKO FRONTOIA.

FRONTON INTERIOR | 20:30 h. 60 m.